

| <u>Teatis nr</u> | Sisukord | Lehekülj |
|------------------|--|----------|
| | I <i>Teave</i> | |
| | Komisjon | |
| 2004/C 253/01 | Euro vahetuskurss | 1 |
| 2004/C 253/02 | Riigiabi – Itaalia — Riigiabi C-18/2004 (ex NN 129/2003) – hüvitised loodusõnnetuste ja muude sündmuste korral — Kutse märkuste esitamiseks Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 (endine 93) lõike 2 ja nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksik- asjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks) artikli 6 kohaselt (!) | 2 |
| 2004/C 253/03 | Teade dumpinguvastase menetluse algatamise kohta USAst pärit trikloroisotsüanuurhappe (TCCA) impordi suhtes | 6 |
| | II <i>Ettevalmistavad aktid</i> | |
| | | |
| | III <i>Teatised</i> | |
| | Komisjon | |
| 2004/C 253/04 | Pakkumiskutse teadaanne seoses toetuse andmisega odra ekspordiks teatavatesse kolmandatesse riiki- desse | 8 |

I

(Teave)

KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

12. oktoober 2004

(2004/C 253/01)

1 euro =

| Valuuta | Kurss | Valuuta | Kurss | | |
|---------|---------------|---------|-------|---------------------|-----------|
| USD | USA dollar | 1,2312 | LVL | Läti latt | 0,6641 |
| JPY | Jaapani jeen | 135,22 | MTL | Malta liir | 0,4289 |
| DKK | Taani kroon | 7,4388 | PLN | Poola zlott | 4,2974 |
| GBP | Inglise nael | 0,6889 | ROL | Rumeenia leu | 40 971 |
| SEK | Rootsi kroon | 9,0578 | SIT | Sloveenia talaar | 239,95 |
| CHF | Šveitsi frank | 1,5489 | SKK | Slovakkia kroon | 40,021 |
| ISK | Islandi kroon | 87,25 | TRL | Türgi liir | 1 842 700 |
| NOK | Norra kroon | 8,1925 | AUD | Austraalia dollar | 1,6858 |
| BGN | Bulgaaria lev | 1,9558 | CAD | Kanada dollar | 1,5477 |
| CYP | Küprose nael | 0,576 | HKD | Hong Kongi dollar | 9,5939 |
| CZK | Tšehhi kroon | 31,387 | NZD | Uus-Meremaa dollar | 1,8152 |
| EEK | Eesti kroon | 15,6466 | SGD | Singapuri dollar | 2,0752 |
| HUF | Ungari forint | 246,30 | KRW | Korea won | 1 410,83 |
| LTL | Leedu litt | 3,4528 | ZAR | Lõuna- Aafrika rand | 8,0579 |

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

RIIGIABI – ITAALIA

Riigiabi C-18/2004 (ex NN 129/2003) – hüvitised loodusõnnetuste ja muude sündmuste korral

Kutse märkuste esitamiseks Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 (endine 93) lõike 2 ja nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 (millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad EÜ asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks) artikli 6 kohaselt

(2004/C 253/02)

(EMPs kohaldatav tekst)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentses keeles esitatud kirjas kuupäevaga 7. mai 2004 teatas komisjon Itaaliale oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ettenähtud menetlus seoses eespool nimetatud abiga.

Huvitatud isikud võivad saata oma märkused ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele järgneva kirja avaldamisest järgmisel aadressil:

Commission européenne
Direction Générale de la Pêche
Direction D – Unité Juridique
B – 1049 Bruxelles
[Faks: (32 2) 295 19 42]

Märkused edastatakse Itaaliale. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, täpsustades selle taotluse motiivid.

KOKKUVÕTE

24. märtsil 2003 saadetud kirjas teatas Itaalia Sitsiilia maakonna 30. oktoobri 2002. aasta seaduse nr 16 artikliga 7 kehtestatud riigiabikavast. See artikkel osutab maakonna 23. detsembri 2000. aasta seaduse nr 32 artikli 178 lõike 1 asendamisele uute sätetega. Artikkel ise (23. detsembri 2000. aasta seaduse artikkel 178) viitab omakorda teisele maakonna seadusele: 9. detsembri 1998. aasta seadusele nr 33. Viimasega oli kehtestatud kalapüügiettevõtetele ja laevadel töötavatele kaluritele suunatud abikava loodusõnnetuste ja muude sündmuste korral.

Maakonna 30. oktoobri 2002. aasta seaduse artikliga 7 muudetakse kõnealuse riigiabikava kohaldamise tingimusi ning nähakse samas ette nende rakendamine kooskõlas uute vastu võetud sätetega.

Nimetatud abikava tuleb analüüsida kalandus- ja akvakultuuri-sektori riigiabi kontrollimise suuniste valguses, eelkõige arvestades lõiget 2.9.3 loodusõnnetuste ja muude erakorraliste sündmuste tagajärjel tekkinud kahju hüvitamiseks mõeldud abi kohta.

Komisjon kahtleb abikava rakendamiseks alust andvate sündmuste iseloomus. Seega ei ole eespool nimetatud lõikes nõutud suuniste tingimused täidetud. Pealegi ei saa seda abi lugeda kokkusobivaks suuniste punktiga 2.2.2. püügitegevuse ajutise katkestamise kohta, sest kõnealust abi ei eraldata taastamiskorralduskava ega vee-elusressursside kaitseprojekti raames.

Lisaks ei välistata selle kava kohaselt hüvitise maksmist ka siis, kui kahjusid on võimalik katta kindlustusfirma vahendusel.

Sellise hüvitiste maksmise korra puhul pole komisjonil tagatist, et ei maksta ülemäärast hüvitist võrreldes tekkinud kahjuga.

Komisjon tuletab meelde nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määruse (EÜ) nr 659/1999 artiklit 14, mille kohaselt otsustab komisjon negatiivse otsuse korral, et kõnealune liikmesriik peab võtma kasutusele kõik vajalikud meetmed, et abisaajalt abi tagasi saada.

KIRJA TEKST

“La Commissione si pregia informare il governo italiano che, dopo avere esaminato le informazioni fornite dalle sue autorità sulla misura in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di indagine formale previsto dall'articolo 88 (ex 93), paragrafo 2 del trattato CE e dal regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità d'applicazione dell'articolo summenzionato (1).”

1. Procedimento

Con lettera del 23 luglio 2003 della Rappresentanza permanente, l'Italia ha notificato un regime di aiuti di Stato istituito in virtù dell'articolo 7 della legge regionale 30 ottobre 2002, n. 16 della Regione Siciliana.

(1) GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1.

Tale regime di aiuti di Stato è stato inizialmente registrato dalla Commissione come nuovo aiuto con il numero N 346/2003. Tuttavia, la Commissione ha successivamente constatato che il regime notificato costituiva una legge debitamente adottata ed entrata in vigore, ma che non esisteva alcuna disposizione che indicasse o che lasciasse supporre che la sua attuazione fosse soggetta alla decisione previa della Commissione di non sollevare obiezioni al riguardo. La Commissione ha pertanto considerato che tale regime di aiuti, istituito con legge del 30 ottobre 2002, pubblicata nella Gazzetta ufficiale della Regione Siciliana del 31 ottobre 2002, era già attuata nel settembre 2003 o poteva esserlo in qualsiasi momento senza che la Commissione ne fosse informata precedentemente. Per questo motivo, il regime è stato successivamente trasferito nel registro degli aiuti non notificati, ossia illegali, con il numero NN 129/2003. L'Italia è stata informata di questo trasferimento mediante lettera del 9 ottobre 2003.

Con lettera della Rappresentanza permanente del 24 marzo 2004, pervenuta in data 30 marzo 2004, l'Italia ha comunicato alla Commissione la sua intenzione di attuare il regime di aiuti in questione, conformemente all'articolo 4, paragrafo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999.

2. Descrizione

2.1. Basi giuridiche

L'articolo 7 della legge regionale 30 ottobre 2002, n. 16 prevede la sostituzione con nuove disposizioni dell'articolo 178, paragrafo 1 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32.

Ai sensi dell'articolo 178, paragrafo 1 della legge 23 dicembre 2000, n. 32, "continuano ad applicarsi le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33, riguardanti la disciplina delle calamità naturali e degli eventi eccezionali". Le disposizioni di aiuto che figurano nella suddetta legge regionale 9 dicembre 1998, tra cui le disposizioni dell'articolo 1, riguardavano gli anni 1999 e 2000 ed erano state dichiarate compatibili con il mercato comune mediante decisione della Commissione notificata all'Italia con lettera SG(2001) D/200087 del 5 gennaio 2001 (regime di aiuto esaminato con il numero NN 6/1999). L'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998 prevedeva che "l'Assessore regionale per la cooperazione, il commercio, l'artigianato e la pesca, in caso di comprovate emergenze derivanti da calamità naturali o collegate ad altre cause che abbiano determinato una riduzione, anche temporanea, dell'attività di pesca, è autorizzato ad erogare alle imprese di pesca indennità commisurate ai periodi per i quali risulta accertata tale riduzione e determinate secondo i parametri di cui alla tabella 2 dell'Allegato IV al Regolamento CE n. 3699/93⁽²⁾". Il medesimo articolo recitava, inoltre, "per i predetti eventi, l'Assessore regionale per la cooperazione, il commercio, l'artigianato e la pesca è autorizzato ad erogare, ai componenti gli equipaggi dei natanti interessati alla riduzione dell'attività di pesca, un'indennità giornaliera rivalutabile, pari a lire sessantamila".

⁽²⁾ Regolamento (CE) n. 3699/93 del Consiglio, del 21 dicembre 1993, che definisce i criteri e le condizioni degli interventi comunitari a finalità strutturale nel settore della pesca, dell'acquacoltura e della trasformazione e commercializzazione dei relativi prodotti, GU L 346 del 31.12.1993.

Laddove l'articolo 178 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32 disponeva semplicemente che continuassero ad applicarsi le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33 relative al regime in caso di calamità naturali od altri eventi eccezionali, l'articolo 7 della legge 30 ottobre 2002, n. 16, che costituisce la disposizione notificata, recita quanto segue:

"L'articolo 178, comma 1, della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 32, è sostituito dal seguente:

Le disposizioni dell'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33, come integrato dall'articolo 3, comma 3, della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24, e dall'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29 e dall'articolo 46 della legge regionale 26 marzo 2002, n. 2, continuano ad applicarsi dal 1° gennaio 2000 al 31 dicembre 2006 con le seguenti modifiche:

- a) alla fine del comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24, sono aggiunte le seguenti parole: "nonché a seguito di eventi accidentali non dipendenti dalla volontà del personale imbarcato o da sua imperizia.";
- b) all'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29, dopo le parole "debitamente documentate," sono aggiunte le seguenti "per il recupero del relitto e le necessarie opere di ristrutturazione dello scafo e degli apparati motore, ivi compresa la strumentazione tecnica e di sicurezza di cui il natante era dotato prima del verificarsi dell'evento,".

Ai sensi dell'articolo 3, paragrafo 3 della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24 "le provvidenze di cui all'articolo 1 della legge regionale 9 dicembre 1998, n. 33 si estendono anche ai casi di danneggiamento dei natanti, che comportino una riduzione, anche temporanea, dell'attività di pesca, avvenuti a seguito di fatti dolosi come tali definitivamente accertati dalle autorità competenti".

A norma dell'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29, "Nell'ipotesi di cui al comma 3, dell'articolo 3 della legge regionale 28 settembre 1999, n. 24, in alternativa alle provvidenze indicate, può essere concesso un contributo non superiore al 75 per cento delle spese sostenute, debitamente documentate, per la ricostruzione del natante o l'acquisto di un natante equivalente a quello danneggiato".

In forza dell'articolo 46 della legge regionale 26 marzo 2002, n. 2, "i benefici di cui al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 23 dicembre 2000, n. 29 possono essere, altresì, concessi per il ripristino degli impianti di marinocoltura".

2.2. Caratteristiche del regime

Alla luce di questi diversi elementi, occorre considerare che il regime di aiuti da esaminare presenta le caratteristiche seguenti:

- si tratta di un aiuto alle imprese di pesca che hanno subito una riduzione, anche temporanea, dell'attività di pesca in seguito al verificarsi di calamità naturali o di altri eventi,

- tale aiuto è determinato in base alle indennità definite nella tabella 2 dell'allegato IV al regolamento (CE) n. 3699/93,
- tale aiuto è applicabile anche ai casi di danneggiamento avvenuti a seguito di fatti dolosi non dipendenti dalla volontà del personale imbarcato o da sua imperizia; per tali danni, può essere concesso alternativamente un aiuto pari al 75 % delle spese sostenute per il recupero del relitto e per i lavori necessari alla riparazione dello scafo, dei motori e dell'attrezzatura del natante oppure per la ricostruzione del natante o l'acquisto di un natante equivalente a quello danneggiato,
- le imprese di marinocoltura possono beneficiare dei medesimi vantaggi.

Inoltre, i componenti degli equipaggi dei natanti interessati beneficiano di un'indennità giornaliera rivalutabile pari a 60 000 ITL (31 euro).

3. Valutazione

In virtù dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

Le misure concesse nell'ambito del presente regime recheranno un vantaggio finanziario ad una categoria di imprese che esercitano un'attività specifica, cioè l'attività di pesca. Le risorse necessarie per l'attuazione di tali misure sono risorse pubbliche. Dal momento che i prodotti delle imprese beneficiarie sono venduti sul mercato comunitario, dette misure rafforzano la posizione di queste imprese sia sul mercato italiano, rispetto alle imprese degli altri Stati membri che vogliono introdurre i loro prodotti, sia sul mercato degli altri Stati membri, rispetto alle imprese che vendono i loro prodotti nei mercati in questione. Si tratta, pertanto, di misure che falsano o minacciano di falsare la concorrenza e che costituiscono, quindi, aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1 del trattato CE.

Esse possono considerarsi compatibili con il mercato comune solo nel caso in cui possano beneficiare di una delle deroghe previste dal trattato. Dal momento che vanno a vantaggio di imprese del settore della pesca e dell'acquacoltura, devono essere analizzate alla luce delle linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura (GU C 19 del 20.1.2001, pag. 7), di seguito denominate "linee direttrici".

Il presente regime di aiuti mira a compensare le perdite subite in seguito ad una catastrofe naturale o ad altro evento eccezionale.

Il punto 2.9.3 delle linee direttrici recita:

"[...] sono compatibili con il mercato comune gli aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dalle calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali. Una volta dimostrata l'esistenza di una calamità naturale o altro evento eccezionale, è consentito un aiuto fino al 100 % per compensare i danni materiali subiti.

Il risarcimento va normalmente calcolato a livello di singolo beneficiario e dovrà essere evitata la compensazione eccessiva. Sono detratti gli importi ricevuti nel quadro di un regime assicurativo e le spese ordinarie non sostenute dal beneficiario.

Non hanno diritto agli aiuti i danni che possono essere coperti da un normale contratto di assicurazione commerciale o che rappresentano un normale rischio imprenditoriale.

Il risarcimento dev'essere versato entro i tre anni successivi all'evento.

Quando la Commissione autorizza un regime di aiuti di carattere generale in relazione a calamità naturali, gli Stati membri sono invitati ad informare la Commissione della propria intenzione di concedere tale aiuto a seguito di una calamità naturale. Nel caso di aiuti destinati ad ovviare ai danni arrecati da un evento eccezionale, gli Stati membri devono presentare una notifica ogniqualvolta intendono concedere aiuti."

L'Italia non indica ciò che intende con l'espressione "calamità naturali o altre cause" che figura all'articolo 1 della legge 9 dicembre 1998, n. 33. L'utilizzo di questa espressione sembra significare che eventi di portata limitata e che non possono essere qualificati come catastrofi naturali o eventi eccezionali ai sensi del diritto comunitario danno diritto all'indennità previste da detta legge. Ne deriva che gli aiuti concessi in questo caso non potrebbero essere dichiarati compatibili in virtù del punto 2.9.3 delle linee direttrici. Tali aiuti devono quindi essere esaminati in base al punto 2.2.2 delle linee direttrici, relativo agli aiuti all'arresto temporaneo delle attività di pesca. Tuttavia, poiché per essere dichiarati compatibili con il mercato comune siffatti aiuti devono essere stati erogati nell'ambito di un piano di ricostruzione ai sensi dell'articolo 16 del regolamento (CE) n. 2792/1999 o di un piano di protezione delle risorse ai sensi dell'articolo 12, paragrafo 6 del medesimo articolo e che, manifestamente, detti piani di ricostruzione o di protezione non esistono, tali aiuti non possono essere considerati compatibili in base al punto 2.2.2 delle linee direttrici.

D'altra parte, questo regime di aiuti non esclude l'assegnazione di indennità nei casi in cui i danni possono essere coperti da un normale contratto assicurativo. Pertanto, è possibile che eventuali beneficiari siano indennizzati sia dal regime di aiuti che dall'assicurazione, in particolare qualora si tratti di indennizzare il recupero di un relitto oppure l'acquisto di un natante equivalente a quello danneggiato.

Oltre a ciò, dato che questo regime di aiuti potrebbe essere considerato, in parte, un regime di carattere generale in relazione a catastrofi naturali, l'Italia avrebbe dovuto impegnarsi ad informare la Commissione di volere concedere questo tipo di aiuti in seguito ad un evento di questo genere. Allo stesso modo, per le indennità concesse in seguito ad un evento eccezionale, l'Italia avrebbe dovuto comunicare alla Commissione il proprio impegno a notificare tutti i casi in cui tale aiuto sarebbe stato erogato.

Inoltre, poiché il regime in questione copre il periodo 2000-2006, è possibile che esso possa applicarsi ad eventi che si verificatisi più di tre anni prima della data attuale. In tal caso, non verrebbe rispettata la condizione secondo cui l'indennizzo deve essere concesso nei tre anni successivi al verificarsi dell'evento.

Infine, riguardo all'ammontare dell'indennità, la Commissione considera accettabile il riferimento agli importi relativi agli arresti temporanei di attività che figurano nella tabella allegata al regolamento (CE) n. 3699/1993. In effetti, il suddetto regolamento è stato abrogato e non può costituire un riferimento per la fissazione dell'importo di indennità per il presente regime di aiuti. Ciò nonostante, dato che il suddetto regolamento è stato sostituito dal regolamento (CE) n. 2792/1999, il quale prevede parimenti il finanziamento degli arresti temporanei di attività ma non definisce l'importo delle indennità, la Commissione può ammettere che gli importi che figurano nel regolamento (CE) n. 3699/1993 costituiscano un riferimento accettabile. Fatta questa premessa, poiché è prevista persino la concessione di un indennizzo in caso di riduzione temporanea di attività, la Commissione non ha la garanzia che non vi sia una sovracompensazione. D'altra parte, l'Italia non specifica neppure le modalità di fissazione e di indicizzazione dell'indennità giornaliera a favore degli equipaggi dei natanti e la Commissione non ha, anche in questo caso, alcuna garanzia che non si verifichi una sovracompensazione.

4. Conclusioni

Pertanto, al presente stadio della valutazione preliminare prevista all'articolo 6 del regolamento (CE) n. 659/1999, la

Commissione ha delle riserve circa la compatibilità del regime di aiuto in oggetto con le linee direttrici per l'esame degli aiuti nazionali nel settore della pesca e dell'acquacoltura e quindi con il trattato CE.

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88 (ex 93), paragrafo 2 del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione dell'aiuto, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera al beneficiario potenziale dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88 (ex 93), paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario.

Con la presente la Commissione comunica all'Italia che informerà gli interessati, mediante la pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea. Informerà inoltre gli interessati nei paesi EFTA firmatari dell'accordo SEE mediante la pubblicazione di un avviso nel supplemento SEE della Gazzetta ufficiale dell'Unione europea ed informerà infine l'autorità di vigilanza EFTA inviandole copia della presente. Tutti gli interessati anzidetti saranno invitati a presentare osservazioni entro un mese dalla data di detta pubblicazione."

Teade dumpinguvastase menetluse algatamise kohta USAst pärit trikloroisotsüanuurhappe (TCCA) impordi suhtes

(2004/C 253/03)

Komisjon on saanud vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 384/96⁽¹⁾ ("algmääruse") artiklile 5 kaebuse, milles väidetakse, et USAst ("asjaomasest riigist") pärit trikloroisotsüanuurhapet ("TCCA") imporditakse dumpinguhinnaga, tekitades olulist kahju ühenduse tootmisharule.

1. Kaebus

Kaebuse esitas 24. augustil 2004 Euroopa Keemiatööstuse Nõukogu (CEFIC) ("kaebuse esitaja") tootjate nimel, kes valmistavad põhiosa, antud juhul üle 45 %, ühenduse TCCA kogutoodangust.

2. Toode

Toode, mida väidetavalt imporditakse dumpinguhinnaga, on USAst pärit trikloroisotsüanuurhappe (mida tuntakse rahvusvaheliselt ka "sümkloseenina") ja selle valmistised ("asjakohane toode"), mida deklareeritakse üldjuhul vastavalt CN-koodidele ex 2933 69 80 ja ex 3808 40 20. Kõnealused CN-koodid on toodud ainult teabe pakkumiseks.

3. Väidetav dumping

Väide dumpingu kohta põhineb sel viisil arvatud normaalväärtuse ja ühendusse eksportimiseks müüdava asjakohase toote ekspordihindade võrdlusel.

Selle põhjal on arvatud dumpingumarginaal oluline.

4. Väidetav kahju

Kaebuse esitaja on esitanud tõendusmaterjali selle kohta, et asjakohase toote import USAst on nii absoluutnäitajate kui turuosa poolest suurenenud.

Väidetavalt on imporditava asjakohase toote mahud ja hinnad mõjutanud negatiivselt muuhulgas müüdavaid koguseid, turuosa ja ühenduse tootmisharu hinnataset, kahjustades oluliselt ühenduse tootmisharu üldist tulemuslikkust, finantsituatsiooni ja tööhõiveolukorda.

5. Kord

Komisjon algatab vastavalt algmääruse artiklile 5 käesolevaga uurimise, olles määranud pärast nõuandekomiteega konsulteerimist kindlaks, et kaebus on esitatud ühenduse tootmisharu poolt või selle nimel ning et menetluse algatamise põhjendami-seks on piisavalt tõendusmaterjali.

5.1. Dumpingu ja kahju kindlaksmääramise kord

Uurimise käigus määratakse kindlaks, kas USAst pärit asjakohast toodet imporditakse dumpinguhinnaga ning kas kõnealune dumping on tekitanud kahju.

a) Küsimustikud

Et saada teavet, mida komisjon peab oma uurimisele vajalikuks, saadab komisjon küsimustikud ühenduse tootmisharule ja kõigile ühenduse tootjate ühendustele, valimisse hõlmatud USAst eksportijatele või tootjatele, kõigile eksportijate või tootjate ühendustele, importijatele, kõigile kaebuses osutatud importijate ühendustele ning asjaomase eksportija-riigi ametiasutustele.

Igal juhul peaksid kõik nimetatud isikud võtma viivitamata ning hiljemalt käesoleva teadaande lõike 6 punktis a sätestatud tähtaja jooksul, faksi teel komisjoniga ühendust, et saada teada, kas nad on kaebuses loetletud, ning taotlema vajadusel küsimustikku, tingimusel et käesoleva teadaande lõike 6 punktis b sätestatud tähtaega kohaldatakse kõigi huvitatud isikute suhtes.

b) Teabe kogumine ja ärakuulamise korraldamine

Kõiki huvitatud isikuid kutsutakse käesolevaga üles oma seisukohti teatavaks tegema, esitama lisateavet, mis ei sisaldu küsimustiku vastustes, ning esitama toetavat tõendusmaterjali. Kõnealune teave ja toetav tõendusmaterjal peavad jõudma komisjonini käesoleva teate lõike 6 punktis b osutatud tähtaja jooksul.

Lisaks sellele võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, tingimusel et nad esitavad taotluse, tuues mõjuvad põhjused nende ärakuulamiseks. Kõnealune taotlus tuleb esitada käesoleva teate lõike 6 punktis c osutatud tähtaja jooksul.

⁽¹⁾ EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrus, viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 461/2004 (ELT L 77, 13.3.2004, lk 12).

5.2. Ühenduse huvide hindamise kord

Kooskõlas algmääruse artikliga 21, ning kui väited dumpingu ja sellega põhjustatud kahju kohta on põhjendatud, jõutakse otsusele, kas dumpinguvastaste meetmete vastuvõtmine ei kahjusta ühenduse huvisid. Seepärast võivad ühenduse tootmisharu, importijad, neid esindavad ühendused, kasutajate esindajad ja tarbijaid esindavad organisatsioonid käesoleva teate lõike 6 punktis b osutatud üldiste tähtaegade jooksul endast teatada ja pakkuda komisjonile teavet, tingimusel et nad tõestavad, et nende tegevuse ja asjakohase toote vahel on tegelik seos. Isikud, kes on tegutsenud vastavalt eelnenud lausele, võivad taotleda ärakuulamist, esitades selleks mõjuvad põhjused käesoleva teate lõike 6 punktis c osutatud tähtaja jooksul. Tuleks panna tähele, et mis tahes vastavalt artiklile 21 esitatavat teavet võetakse arvesse ainult juhul, kui seda toetab esitamise ajal faktiline tõendusmaterjal.

6. Tähtajad

a) Isikutele küsimustike või taotluse vormide taotlemiseks

Kõik huvitatud isikud peaksid taotlema küsimustikku või taotluse vormi esimesel võimalusel, kuid hiljemalt 10 päeva pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

b) Isikutele endast teatamiseks, et esitada küsimustiku vastuseid ja mis tahes muud teavet

Kõik huvitatud isikud, kui nende märkusi tuleb uurimise käigus arvesse võtta, peavad endast teatama, võttes ühendust komisjoniga, ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole ette nähtud teisiti. Tähelepanu juhatakse faktile, et algmäärusega ette nähtud protsessiõigustest enamiku kohaldamine oleneb isiku endast teatamisest eespool osutatud aja jooksul. Valimisse valitud äriühingud peavad esitama küsimustiku vastused käesoleva teate lõike punktis c osutatud tähtaja jooksul.

c) Äraakuulamine

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda ka komisjoni poolt ärakuulamist sama 40päevase tähtaja jooksul.

7. Kirjalikud pöördumised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute pöördumised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektrooniliselt, kui ei ole ette nähtud teisiti, ning näidata huvitatud isiku nimi, aadress, e-posti aadress ning telefoni ja faksi ja/või teleksi numbrid). Kõigile huvitatud isikute poolt konfidentsiaalselt esitatavatele kirjalikele pöördumistele, sealhulgas käesoleva teatega nõutavale teabele, küsimustiku vastustele ja kirjavahetusele, lisatakse märke "Piiratud",⁽¹⁾ ning nendega on vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 kaasas mittedalajane versioon, millele lisatakse märke "Huvitatud isikutelt inspekteerimiseks".

Komisjoni aadress kirjavahetuse jaoks:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faks (+322) 295 65 05
Teleks COMEU B 21877

8. Koostöösoovimatus

Kui mis tahes huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele, ei esita seda tähtaegade jooksul või takistab oluliselt uurimist, võidakse teha nii negatiivsed kui positiivsed esialgsed või lõplikud järeldused kooskõlas algmääruse artikliga 18 kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et mis tahes huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse kõnealune teave arvesse võtmata ning võidakse toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda ainult osaliselt ning järeldused põhinevad seepärast kooskõlas algmääruse artikliga 18 kättesaadavatele faktidele, ei pruugi tulemus olla kõnealusele isikule sama soodne kui koostöö korral.

9. Uurimise kalenderplaan

Uurimine viiakse läbi vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 15 kuu jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse ajutisi meetmeid kehtestada 9 kuu jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*.

⁽¹⁾ See tähendab, et dokument on ette nähtud ainult komisjonisiseseks kasutamiseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklile 4 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43). See on salajane dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 384/96 artiklile 19 (EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1) ja WTO 1994. aasta GATTi VI artikli rakendamise lepingu (dumpinguvastase lepingu) artiklile 6.

III

(Teatised)

KOMISJON

Pakkumiskutse teadaanne seoses toetuse andmisega odra ekspordiks teatavatesse kolmandatesse riikidesse

(2004/C 253/04)

I. EESMÄRK

1. Kuulutatakse välja pakkumine seoses toetuse andmisega CN-koodi 1003 00 90 alla kuuluva odra ekspordiks teatavatesse kolmandatesse riikidesse.

2. Üldkogus, mille jaoks võidakse kindlaks määrata komisjoni määruse (EÜ) nr 1501/95⁽¹⁾ artikli 4 lõikes 1 osutatud maksimaalne eksporditoetus, on 1 000 000 tonni.

3. Pakkumised viiakse läbi vastavalt järgmiste õigusaktide sätetele:

- nõukogu määrus (EMÜ) nr 1784/2003,⁽²⁾
- määrus (EÜ) nr 1501/95,
- komisjoni määrus (EÜ) nr 1757/2004.⁽³⁾

II. TÄHTAJAD

1. Esimese nädalase osapakkumise puhul algab pakkumiste esitamise tähtaeg 8.10.2004 ja lõpeb 14.10. 2004 kell 10.00.

2. Järgmiste nädalaste osapakkumiste puhul lõpeb pakkumiste esitamise tähtaeg igal neljapäeval kell 10.00, välja arvatud 4.11.2004, 23.12.2004, 30.12.2004, 24.3.2005 ja 5.5.2005.

Teise nädalase osapakkumise ja järgmiste osapakkumiste puhul hakkab pakkumiste esitamise tähtaeg kulgema esimesel tööpäeval, mis järgneb eelmise kõnealuse tähtaja lõpule.

3. Käesolev teadaanne käsitleb üksnes kõnealust pakkumismenetlust. Ilma et see piiraks pakkumistingimuste muutmist või uue pakkumiskutse väljakuulutamist, kehtib käesolev teadaanne kõikide nädalaste osapakkumiste suhtes, mis korraldatakse kõnealuse pakkumiskutse kehtivusaja jooksul.

III. PAKKUMISED

1. Kirjalikus vormis esitatud pakkumised peavad jõudma hiljemalt II jaos märgitud kuupäevadel ja kellaegadel kas kätte-

saamistatega tähtsaadetusena, tähitud kirjana, teleksi, faksi või telegraafi teel ühele järgmistest aadressidest:

— Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)
rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
tel BIRB 24076, 65567
faks (02) 287 25 24

— Státní zemědělský intervenční fond
Odbor zahraničního obchodu
Ve Smečkách 33
CS-10 00, Praha1
tel (420) 222 87 14 58
faks (420) 222 87 15 63

— Direktoratet for Fødevareerhverv
Kampmannsgade 3
DK-1780 Copenhagen
tel 15137 DK
faks 33 92 69 48

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-60322 Frankfurt am Main
Adickesallee 40
faks 15 64-6 24

— Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
51009 Tartu
tel (372) 7 37 12 00
faks (372) 7 37 12 01
e-post pria@pria.ee

⁽¹⁾ EÜT L 147, 30.6.1995, lk 7. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 777/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 50).

⁽²⁾ ELT L 270, 21.10.2003, lk 78.

⁽³⁾ ELT L 313, 21.10.2004, lk 10.

- OPEKEPE
241, rue Acharnon
GR-10446 Athènes
tel 221736 ITAG GR
faks 862 93 73
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
tel 23427 FEGA E
faks 521 98 32, 522 43 87
- Office national interprofessionnel des céréales
21, avenue Bosquet
F-75326 Paris
Cedex 07
faks 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division
Agriculture House, Kildare Street
Dublin 2
Ireland
tel AGRI EI 93607
faks 661 62 63
- Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II
viale America
I-00144 Roma
teleks MINCOMES 623437, 610083, 610471
faks 592 62 174, 599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)
CY-2000 Nicosia
tel (357) 22 55 77 77
faks (357) 22 55 77 55
e-post commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV – 1981 Riga
tel (371) 702 42 47
faks (371) 702 71 20
e-post LAD@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentura prie Žemės ūkio ministerijos
Uz sienio Prekybos Departamentas
Blindzių g. 17
LT – 08111 Vilnius
tel (370) 52 68 39 54
faks (370) 52 39 13 76
- Service d'économie rurale, office du blé
113-115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
tel AGRIM L 2537
faks 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
tel (36) 12 19 45 14
faks (36) 12 19 45 11
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
tel (356) 22952 227/225/115
faks (356) 22952 224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
NL-2517 JL Den Haag
Nederland
tel HOVAKKER 32579
faks (70) 346 14 00
- AMA (Agrarmarkt Austria)
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
faks (00 43 1) 33 15 13 99, (00 43 1) 33 15 12 98
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym z Zagranica
Dział Produktów przetworzonych
Nowy Swiat 6/12
PL-00-400 Warszawa
tel (48) 226 61 75 90
faks (48) 226 61 71 58
- Ministério da Economia, Direcção-Geral das Relações Económicas Internacionais (DGREI)
Av. da República, 79
P-1000 Lisboa
tel 13418
faks 796 37 23, 793 05 08, 793 22 10
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trze In Razvoj podezelja
Dunajska Cesta 160
SL-1000 Ljubljana
tel (386) 14 78 92 28
faks (386) 14 79 92 06
- Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
tel (421) 259 26 63 97
faks (421) 259 26 63 61
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö
PL 232, FIN-00171
Helsinki
faks (09) 16052772, (09) 16052778

- Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
tel 70991 SJV-S;
faks 36 19 05 46
- Cereal Exports – Rural Payments Agency
Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE 46 YM
United Kingdom
tel (0191) 226 5286
faks (0191) 226 5101

Pakkumised, mida ei saadeta teleksi, faksi ega telegraafi teel, peavad asjaomasele aadressile jõudma kahekordses tembeldatud ümbrikus. Sisemisel ümbrikul peab samuti olema tempel ja järgmine märg:

“Offre en relation avec l’adjudication de la restitution à l’exportation d’orge vers certains pays tiers, — [règlement (CE) n° 1757/2004 — Confidential]” (Pakkumine seoses toetuse andmisega odra ekspordiks teatavatesse kolmanda-

tesse riikidesse väljakuulutatud pakkumiskutse raames – [määrus (EÜ) nr 1757/2004 – Konfidentsiaalne).

Pakkumisi ei saa tagasi võtta, kuni asjaomane liikmesriik teavitab pakkumises osalejat pakkumise vastuvõtmisest.

2. Nii pakkumine kui ka määruse (EÜ) nr 1501/95 artikli 5 lõikes 3 osutatud tõend ja avaldus koostatakse selle liikmesriigi ametlikus keeles või ühes ametlikest keeltest, mille pädevale asutusele pakkumine saadetakse.

IV. PAKKUMISTAGATIS

Pakkumistagatis antakse pädeva asutuse valdusse.

V. PAKKUMISE VASTUVÕTMINE

Pakkumise vastuvõtmisega tekib pakkujal:

- a) õigus saada pakkumise esitamise liikmesriigis ekspordilitsents, milles on märgitud pakkumiskutses osutatud eksporditoetuse suurus ja sellega hõlmatud kaubakogus;
- b) kohustus taotleda punktis a osutatud liikmesriigis selle koguse jaoks ekspordilitsentsi.